



DOSSIER D'INSCRIPTION

COLLÈGE INTERNATIONAL FRANCAIS DE SARAJEVO

REGISTRATION FORM | UPISNI FORMULAR

POURQUOI CHOISIR LE CIFS ? ZAŠTO ODABRATI CIFS ? | WHY CHOOSE THE CIFS ?



DES DIPLÔMES RECONNUS À L'INTERNATIONAL INTERNATIONALLY RECOGNIZED DIPLOMAS MEĐUNARODNO PRIZNATE DIPLOME

FR Le CIFS prépare les élèves aux examens du brevet des collèges et du baccalauréat. Le baccalauréat Français est reconnu dans le monde entier et donne accès aux meilleures écoles et universités du monde. Le CIFS affiche un taux de réussite au baccalauréat de 100 %.

EN The CIFS prepares students for the National diploma and baccalaureate. The French baccalaureate is recognized worldwide and gives access to the best schools and universities in the world. The CIFS has a 100% success rate in the baccalaureate.

BIH CIFS priprema učenike za malu maturu i diplomu po završetku srednjoškolskog obrazovanja (baccalauréat). Francuska matura «baccalauréat» priznata je širom svijeta i omogućava pristup najboljim školama i univerzitetima na svijetu. CIFS ima stopostotnu (100%) uspjehnost na bakalaureatu.



DES EFFECTIFS RÉDUITS AU SERVICE DES APPRENTISSAGES SMALLER CLASSES AT THE SERVICE OF LEARNING MANJI BROJ UČENIKA PO RAZREDU U SLUŽBI UČENJA

FR Les effectifs réduits des classes (25 élèves maximum) permettent un meilleur suivi individuel de l'élève. En cours de langues, l'enseignement se fait par petits groupes, afin de donner à chaque élève la possibilité de pratiquer à l'oral.

EN The small class sizes (25 students maximum) allow for better individual monitoring of the student. In language classes, teaching is done in small groups, in order to give each student the opportunity to practice speaking.

BIH Manji broj učenika po razredu (najviše 25 učenika) omogućava bolje individualno praćenje učenika. Na časovima jezika nastava se izvodi u malim grupama, kako bi se svakom učeniku pružila prilika da usmeno vježba jezik.



ACCOMPAGNEMENT ET ORIENTATION SUPPORT AND GUIDANCE PODRŠKA I USMJERENJE

FR Aide aux devoirs pour les élèves de l'élémentaire, cours de langues en petits groupes, prise en charge des élèves allophone par des enseignants de FLE/FLSCO, convention club/école pour les sportifs de haut niveau... Le CIFS accompagne ses élèves vers la réussite. Au secondaire, les élèves sont guidés dans leurs choix d'orientation: Introduction à la plateforme Parcoursup, intervention de professionnels, réunion d'information ..

EN Homework help for elementary school students, language courses in small groups, care of allophone students by FLE/FLSCO teachers, club/school convention for high-level sportsmen and women... The CIFS accompanies its students towards success. In secondary school, the students are guided in their choice of orientation: Introduction to the Parcoursup platform, intervention of professionals, information meetings ...

BIH Pomoć u domaćoj zadaći za učenike osnovne škole, kursevi jezika u malim grupama, briga o učenicima koji ne govore francuski jezik od strane nastavnika FLE/FLSCO (francuski kao strani jezik), sporazum između klubova i škole za perspektivne sportiste. Francuska škola CIFS prati svoje učenike ka uspjehu. U starijim razredima osnovne i srednje škole učenici su praćeni i vođeni prema odabiru njihovog usmjerenja: Uvod u platformu Parcoursup, intervencija profesionalaca, informativni sastanci...



UNE ÉDUCATION MULTILINGUE MULTILINGUAL EDUCATION VIŠEJEZIČNO OBRAZOVANJE

FR Au CIFS, les élèves évoluent dans un environnement multilingue. L'anglais et le bosnien sont appris dès la petite section de maternelle. À la fin du CM2 les élèves obtiennent le DELF (Diplôme d'études en langue française) junior. Dès la 6ème les élèves apprennent une troisième langue (Allemand ou Espagnol).

EN At CIFS, students operate in a multilingual environment. English and Bosnian are learned from the early kindergarten section. At the end of CM2, students obtain the junior DELF (French language studies diploma). From the 6th year, the pupils learn a third language (German or Spanish).

BIH U CIFS-u učenici odrastaju u višjezičnom okruženju. Engleski i BHS jezik uče od male škole. Na kraju petog razreda osnovne škole - CM2, učenici stižu DELF junior (diplomu studija francuskog jezika). Od šestog razreda osnovne škole učenici uče treći jezik (njemački ili španski).



UN ENVIRONNEMENT MULTICULTUREL A MULTICULTURAL ENVIRONMENT MULTIKULTURALNO OKRUŽENJE

FR Le CIFS propose un environnement trilingue et multiculturel unique, près de 23 nationalités y sont représentées. Cette diversité culturelle est génératrice de créativité et de découvertes pour les élèves qui profitent d'une exaltante richesse d'échanges.

EN The CIFS offers a unique trilingual and multicultural environment, with nearly 23 nationalities represented. This cultural diversity generates creativity and discoveries for students who benefit from an exhilarating wealth of exchanges.

BIH CIFS nudi jedinstveno trojezično i multikulturalno okruženje, sa gotovo 23 nacionalnosti. Ova kulturna raznolikost generira kreativnost i otkriće za učenike koji imaju koristi od ocharavajućeg bogatstva razmjene.



COLLÈGE INTERNATIONAL
FRANÇAIS DE SARAJEVO

DOSSIER D'INSCRIPTION

COLLÈGE INTERNATIONAL FRANÇAIS DE SARAJEVO

REGISTRATION FORM | UPISNI FORMULAR

I- IDENTITÉ DE L'ÉLÈVE | STUDENT IDENTITY | IDENTITET UČENIKA

NOM DE L'ÉLÈVE:

STUDENT'S LAST NAME
PREZIME UČENIKA

PRÉNOM DE L'ÉLÈVE:

STUDENT'S FIRST NAME
IME UČENIKA

SEXE:

SEX
SPOL

FÉMININ

FEMALE | ŽENSKO

MASCULIN

MALE | MUŠKO

DATE DE NAISSANCE:

DATE OF BIRTH
DATUM ROĐENJA

LIEU DE NAISSANCE:

PLACE OF BIRTH
MJESTO ROĐENJA

PAYS DE NAISSANCE:

COUNTRY OF BIRTH
DRŽAVA ROĐENJA

NATIONALITÉ:

NATIONALITY
NACIONALNOST

NOMBRE DE FRÈRES/SŒURS:

NUMBER OF SIBLINGS
BROJ BRAĆE - SEŠARA

DANS L'ÉTABLISSEMENT:

IN THE ESTABLISHMENT
OD KOJIH U CIFS-U

LANGUE(S) MATERNELLE(S):

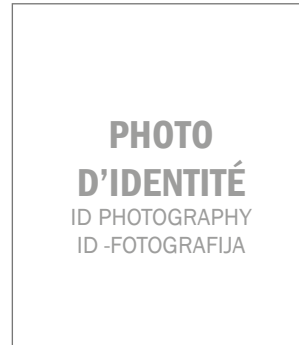
MOTHER TONGUE(S)
MATERNJI JEZIK

AUTRE(S) LANGUE(S):

OTHER LANGUAGE(S)
OSTALI JEZICI

CLASSE VOULUE EN 2025/2026:

CLASS WANTED IN 2025/2026
ŽELJENI RAZRED ZA 2025/2026



SCOLARITÉ DES 3 DERNIÈRE ANNÉES | SCHOOLING OF THE LAST 3 YEARS | ŠKOLOVANJE U PROTEKLE 3 GODINE

ANNÉE SCOLAIRE SCHOOL YEAR ŠKOLSKA GODINA	NOM DE L'ÉTABLISSEMENT NAME OF THE ESTABLISHMENT IME OBRAZOVNE USTANOVE	EN FRANCE IN FRANCE U FRANCUSKOJ		À L'ÉTRANGER ABROAD U INOSTRANSTVU		CLASSE CLASS RAZRED
		PUBLIC JAVNA	PRIVÉ PRIVATE PRIVATNA	AEFE/MLF	AUTRE OTHER OSTALE	

INFORMATIONS MÉDICALES | MEDICAL INFORMATION | MEDICINSKE INFORMACIJE

L'ÉLÈVE A-T-IL DÉJÀ ÉTÉ OPÉRÉ

HAS THE STUDENT EVER BEEN OPERATED
UČENIK JE VEĆ IMAO OPERACIJU

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

SI OUI QUELLE(S) OPÉRATION(S)

IF YES WHAT OPERATION(S)
UKOLIKO DA, KOJE OPERACIJE

L'ÉLÈVE A-T-IL DES ALLERGIES

DOES THE STUDENT HAVE ANY ALLERGIES
DA LI UČENIK IMA ALERGIJE

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

SI OUI QUELLE(S) ALLERGIE(S)

IF YES WHAT ALLERGIES
UKOLIKO DA, KOJE ALERGIJE

L'ÉLÈVE SOUFFRE-T-IL D'UNE PATHOLOGIE AU LONG COURT (DIABÈTE, MALADIE CHRONIQUE, PROBLÈME DE VUE, D'AUDITION ...)

DOES THE PUPIL SUFFER FROM A LONG-TERM PATHOLOGY (DIABETES, CHRONIC DISEASE, VISION PROBLEM, HEARING PROBLEM ...)
DA LI UČENIK PATI OD DUGOTRAJNE PATOLOGIE (DIJABETES, KRONIČNE BOLESTI, PROBLEME S VIDOM, SLUHA ...)

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

SI OUI QUELLE(S) PATHOLOGIES

IF YES WHAT PATHOLOGIES
UKOLIKO DA, KOJE PATOLOŠKE PROCESSE

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

FURTHER INFORMATION
DODATNE INFORMACIJE

PERSONNES AUTORISÉES À RÉCUPÉRER L'ENFANT À L'ÉCOLE / À CONTACTER EN CAS D'URGENCE (AUTRE QUE LES RESPONSABLES LÉGAUX).

PERSONS AUTHORIZED TO PICK UP THE CHILD AT SCHOOL / TO CONTACT IN CASE OF EMERGENCY (OTHER THAN THE LEGAL GUARDIANS).
OSOBE OVLAŠTENE ZA PREUZIMANJE DJETETA / OSOBE ZA KONTAKTIRATI U HITNIM SLUČAJEVIMA (DRUGE, MIMO ZAKONSKIH STARATELJA).

1

NOM:
LAST NAME
PREZIME

PRÉNOM:
FIRST NAME
IME

N°TEL:
PHONE N°
BROJ TEL

2

NOM:
LAST NAME
PREZIME

PRÉNOM:
FIRST NAME
IME

N°TEL:
PHONE N°
BROJ TEL

3

NOM:
LAST NAME
PREZIME

PRÉNOM:
FIRST NAME
IME

N°TEL:
PHONE N°
BROJ TEL

LES OPTIONS SUIVIES PAR L'ÉLÈVE AU SEIN DU CIFS

OPTIONS FOLLOWED BY THE STUDENT IN THE CIFS | OPCIJE KOJE UČENIK PRATI U ŠKOLI

OPTIONS PRIMAIRE | OPTIONS FOR PRIMARY SCHOOL | OPCIJE ZA MALU ŠKOLU I NIŽE RAZREDE OSNOVNE

BHS/I

BSH LANGUE MATERNELLE
 BHS MOTHER TONGUE
 BHS KAO MATERNJI JEZIK

BSH INTERNATIONAL
 BHS KAO STRANI JEZIK

OPTIONS COLLÈGE ET LYCÉE | OPTIONS FOR MIDDLE AND HIGH SCHOOL | OPCIJE U STARIJIM RAZREDIMA OSNOVNE I SREDNJOJ ŠKOLI

LANGUE VIVANTE A | LANGUAGE A | JEZIK A

ANGLAIS
 ENGLISH
 ENGLISKI

AUTRE (INSCRIPTION PAYANTE VIA LE CNED)
 OTHER (PAYING REGISTRATION VIA THE CNED)
 DRUGI (UPIS KOJI SE NAPLAČUJE PREKO CNED-A)

LANGUE VIVANTE B | LANGUAGE 2 | JEZIK A

ESPAGNOL
 SPANISH
 ŠPANSKI

ALLEMAND
 GERMAN
 NJEMAČKI

AUTRE (INSCRIPTION PAYANTE VIA LE CNED)
 OTHER (PAYING REGISTRATION VIA THE CNED)
 DRUGI (UPIS KOJI SE NAPLAČUJE PREKO CNED-A)

BHS/I - DE LA SIXIÈME À LA SECONDE | FROM 6TH GRADE TO 1TH YEAR OF HIGH SCHOOL | OD ŠESTOG RAZREDA OSNOVNE DO PRVOG SREDNJE

BSH LANGUE MATERNELLE
 BHS MOTHER TONGUE
 BHS KAO MATERNJI JEZIK

BSH INTERNATIONAL
 BHS KAO STRANI JEZIK

OPTION FACULTATIVE - À PARTIR DE LA 5ÈME | FROM 7TH GRADE | OD SEDMOG RAZREDA OSNOVNE

LATIN
 LATINSKI

AUTRE (INSCRIPTION PAYANTE VIA LE CNED)
 OTHER (PAYING REGISTRATION VIA THE CNED)
 DRUGI (UPIS KOJI SE NAPLAČUJE PREKO CNED-A)

OPTIONS LYCÉE | HIGH SCHOOL OPTION | OPCIJE U SREDNJOJ ŠKOLI

ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ 1 - DE LA 1ÈRE À LA TERMINALE

SPECIALTY 1- FROM 2ND YEAR OF HIGH SCHOOL TO 3RD YEAR OF HIGH SCHOOL | PRVI IZBORNI PREDMET KAO SPECIJALNOST - OD DRUGOG DO ZAVRŠNOG RAZREDA SREDNJE ŠKOLE

SCIENCES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES
 ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES
 EKONOMSKE I DRUŠTVENE NAUKE

MATHÉMATIQUES SPÉCIALITÉ
 MATHEMATICS SPECIALTY
 MATEMATIKA

LITTÉRATURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE ANGLAISE
 ENGLISH FOREIGN LANGUAGE LITERATURE
 KNJIŽEVNOST NA ENGLISKOM JEZIKU

LITTÉRATURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE ALLEMANDE
 GERMAN FOREIGN LANGUAGE LITERATURE
 KNJIŽEVNOST NA NJEMAČKOM JEZIKU

PHYSIQUE-CHIMIE SPÉCIALITÉ
 PHYSICS-CHEMISTRY SPECIALTY
 FIZIKA-HEMIJA

GÉOPOLITIQUE
 GEOPOLITICS
 GEOPOLITIKA

HUMANITÉ LITTÉRATURE PHILOSOPHIE
 HUMANITY LITERATURE PHILOSOPHY
 HUMANOST, KNJIŽEVNOST I FILOZOFIJA

ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ 2 - DE LA 1ÈRE À LA TERMINALE

SPECIALTY 2- FROM 2ND YEAR OF HIGH SCHOOL TO 3RD YEAR OF HIGH SCHOOL | DRUGI IZBORNI PREDMET KAO SPECIJALNOST - OD DRUGOG DO ZAVRŠNOG RAZREDA SREDNJE ŠKOLE

SCIENCES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES
 ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES
 EKONOMSKE I DRUŠTVENE NAUKE

MATHÉMATIQUES SPÉCIALITÉ
 MATHEMATICS SPECIALTY
 MATEMATIKA

LITTÉRATURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE ANGLAISE
 ENGLISH FOREIGN LANGUAGE LITERATURE
 KNJIŽEVNOST NA ENGLISKOM JEZIKU

LITTÉRATURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE ALLEMANDE
 GERMAN FOREIGN LANGUAGE LITERATURE
 KNJIŽEVNOST NA NJEMAČKOM JEZIKU

PHYSIQUE-CHIMIE SPÉCIALITÉ
 PHYSICS-CHEMISTRY SPECIALTY
 FIZIKA-HEMIJA

GÉOPOLITIQUE
 GEOPOLITICS
 GEOPOLITIKA

HUMANITÉ LITTÉRATURE PHILOSOPHIE
 HUMANITY LITERATURE PHILOSOPHY
 HUMANOST, KNJIŽEVNOST I FILOZOFIJA

ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ 3 - UNIQUEMENT EN CLASSE DE PREMIÈRE

SPECIALTY 3- ONLY DURING THE 2ND YEAR OF HIGH SCHOOL | TREĆI IZBORNI PREDMET KAO SPECIJALNOST - ISKLJUČIVO DRUGI RAZREDI SREDNJE ŠKOLE

SCIENCES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES
 ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES
 EKONOMSKE I DRUŠTVENE NAUKE

MATHÉMATIQUES SPÉCIALITÉ
 MATHEMATICS SPECIALTY
 MATEMATIKA

LITTÉRATURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE ANGLAISE
 ENGLISH FOREIGN LANGUAGE LITERATURE
 KNJIŽEVNOST NA ENGLISKOM JEZIKU

LITTÉRATURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE ALLEMANDE
 GERMAN FOREIGN LANGUAGE LITERATURE
 KNJIŽEVNOST NA NJEMAČKOM JEZIKU

PHYSIQUE-CHIMIE SPÉCIALITÉ
 PHYSICS-CHEMISTRY SPECIALTY
 FIZIKA-HEMIJA

GÉOPOLITIQUE
 GEOPOLITICS
 GEOPOLITIKA

HUMANITÉ LITTÉRATURE PHILOSOPHIE
 HUMANITY LITERATURE PHILOSOPHY
 HUMANOST, KNJIŽEVNOST I FILOZOFIJA

ENSEIGNEMENT FACULTATIF - TERMINALE

OPTIONAL EDUCATION - 3RD YEAR OF HIGH SCHOOL | IZBORNA NASTAVA - ZAVRŠNI (TREĆI) RAZRED SREDNJE ŠKOLE

MATHÉMATIQUES EXPERTES
 EXPERT MATHEMATICS
 STRUČNA MATEMATIKA

MATHÉMATIQUES COMPLÉMENTAIRES
 COMPLEMENTARY MATHEMATICS
 KOMPLEMENTARNA MATEMATIKA

II- IDENTITÉ DES RESPONSABLES | IDENTITY OF THE LEGAL GUARDIANS | IDENTITET ODGOVORNIH LICA

RESPONSABLE PRÉFÉRENTIEL À CONTACTER EN PREMIER EN CAS D'URGENCE

PREFERRED CONTACT - TO BE CONTACTED FIRST IN CASE OF EMERGENCY
PRVO ODGOVORNO LICE - PRVI KONTAKT U HITNIM SLUČAJEVIMA

NOM DU RESPONSABLE:
LAST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
PREZIME ODGOVORNOG LICA

PRÉNOM DU RESPONSABLE
FIRST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
IME ODGOVORNOG LICA

NATIONALITÉ:
NATIONALITY
NACIONALNOST

LIEN AVEC L'ENFANT:
LINK WITH THE CHILD
VEZA SA DJETETOM

PÈRE
FATHER
OTAC

MÈRE
MOTHER
MAJKA

RESPONSABLE LÉGAL
LEGAL GUARDIAN
ZAKONSKI STARATELJ

ADRESSE:
ADDRESS
ADRESA

TÉLÉPHONE 1:
PHONE 1
TELEFON 1

TÉLÉPHONE 2:
PHONE 1
TELEFON 1

EMAIL:
MAIL

PROFESSION:
ZANIMANJE

NOM DE L'EMPLOYEUR:
NAME OF EMPLOYER
IME POSLODAVCA

ADRESSE DE L'EMPLOYEUR:
EMPLOYER'S ADDRESS
ADRESA POSLODAVCA

SECOND RESPONSABLE

SECOND LEGAL GUARDIAN | DRUGO ODGOVORNO LICE

NOM DU RESPONSABLE:
LAST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
PREZIME ODGOVORNOG LICA

PRÉNOM DU RESPONSABLE
FIRST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
IME ODGOVORNOG LICA

NATIONALITÉ:
NATIONALITY
NACIONALNOST

LIEN AVEC L'ENFANT:
LINK WITH THE CHILD
VEZA SA DJETETOM

PÈRE
FATHER
OTAC

MÈRE
MOTHER
MAJKA

RESPONSABLE LÉGAL
LEGAL GUARDIAN
ZAKONSKI STARATELJ

ADRESSE:
ADDRESS
ADRESA

TÉLÉPHONE 1:
PHONE 1
TELEFON 1

TÉLÉPHONE 2:
PHONE 1
TELEFON 1

EMAIL:
MAIL

PROFESSION:
ZANIMANJE

NOM DE L'EMPLOYEUR:
NAME OF EMPLOYER
IME POSLODAVCA

ADRESSE DE L'EMPLOYEUR:
EMPLOYER'S ADDRESS
ADRESA POSLODAVCA

III- IDENTITÉ DU PAYEUR | IDENTITY OF THE PAYER | IDENTITET PLATIŠE

SI LE PAYEUR EST UNE PERSONNE | IF THE PAYER IS A PERSON | UKOLIKO JE PLATIŠA OSOBA

NOM DU PAYEUR:
LAST NAME OF THE PAYER
PREZIME PLATIŠE

LIEN AVEC L'ENFANT:
LINK WITH THE CHILD
VEZA SA DJETETOM

PÈRE
FATHER
OTAC

RESPONSABLE LÉGAL
LEGAL GUARDIAN
ZAKONSKI STARATELJ

MÈRE
MOTHER
MAJKA

AUTRE - PRÉCISER
OTHER - SPECIFY
OSTALO - NAGLASITI

ADRESSE DE FACTURATION:
BILLING ADDRESS
ADRESA FAKTURISANJA

TÉLÉPHONE :
TELEFON

L'ÉLÈVE EST-IL ÉLIGIBLE À LA BOURSE DE L'AMBASSADE DE FRANCE:
IS THE STUDENT ELIGIBLE FOR THE FRENCH EMBASSY SCHOLARSHIP
UČENIK JE KANDIDAT ZA STIPENDIJU FRANCUSKE AMBASADE

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

SI LE PAYEUR EST UNE ENTREPRISE | IF THE PAYER IS A COMPANY | UKOLIKO JE PLATIŠA PRAVNO LICE

NOM DE L'ENTREPRISE:
NAME OF THE COMPANY
IME PREDUZEĆA

TELEPHONE:
PHONE
TELEFON

EMAIL:
MAIL

ADRESSE DE FACTURATION:
BILLING ADDRESS
ADRESA FAKTURISANJA

NUMERO ID - NUMERO DE TAXE:
ID NUMBER - TAXE NUMBER
ID BROJ POREZNOG OBVEZNIKA

FRAIS À LA CHARGE DE LA COMPAGNIE:
TROŠKOVI NA TERET PREDUZEĆA

FRAIS D'INSCRIPTION
REGISTRATION FEES
TROŠKOVI UPIŠNINE

FRAIS DE MATÉRIEL
FEES FOR SCHOOL MATERIAL
TROŠKOVI MATERIJALA

FRAIS DE SCOLARITÉ
TUITION FEES
ŠKOLARINA

FRAIS DE CANTINE
CANTEEN FEES
TROŠKOVI KANTINE

TRANSPORT
SCHOOL TRANSPORTATION
PREVOZ

ACTIVITÉS EXTRA-SCOLAIRES
EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES
VANNASTAVNE AKTIVNOSTI

IV- LES SERVICES CIFS | CIFS SERVICES | CIFS USLUGE

LA CANTINE | THE CANTEEN | KANTINA

VOTRE ENFANT PRENDRA-T-IL LES REPAS CUISINÉS SUR PLACE (VOIR RÈGLEMENT FINANCIER POUR LES TARIFS)
 WILL YOUR CHILD TAKE MEALS COOKED ON SITE (SEE FINANCIAL REGULATIONS FOR PRICES)
 VAŠE DIJETE ĆE JESTI KUHANU HRANU PRIPREMLJENU U ŠKOLSKOJ KANTINI (CJENOVNIK JE DOSTUPAN U FINANSIJSKOM PRAVILNIKU)

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

VOTRE ENFANT APPORTERA-T-IL SON PROPRE REPAS (VOIR RÈGLEMENT FINANCIER POUR LES TARIFS)
 WILL YOUR CHILD BRING HIS OWN MEAL (SEE FINANCIAL REGULATIONS FOR PRICES)
 VAŠE DIJETE ĆE DONOSITI SVOJ OBROK OD KUĆE (CJENOVNIK JE DOSTUPAN U FINANSIJSKOM PRAVILNIKU)

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

VOTRE ENFANT QUITTERA-T-IL L'ÉCOLE POUR LE DÉJEUNER
 WILL YOUR CHILD LEAVE SCHOOL FOR LUNCH
 VAŠE DIJETE ĆE NAPUŠTATI ŠKOLU ZA VRIJEME PAUZE ZA RUČAK

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

LA GARDERIE | DAYCARE | PRODUŽENI BORAVAK

VOTRE ENFANT UTILISERA-T-IL LA GARDERIE LE MATIN DE 7H30 À 8H20 (SERVICE GRATUIT)
 WILL YOUR CHILD USE THE DAYCARE IN THE MORNING FROM 7:30 AM TO 8:20 AM? (FREE SERVICE)
 HOĆE LI VAŠE DIJETE KORISTITI USLUGE PRODUŽENOG BORAVKA U JUTARNJIM SATIMA OD 7H30 DO 8H20 (OVA USLUGA JE BESPLATNA)

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

SOUS QUELLE FORMULE SOUHAITEZ VOUS VOUS ABONNER
 UNDER WHICH FORMULA DO YOU WISH TO SUBSCRIBE
 KAKO ŽELITE UPISATI VAŠE DIJETE ZA GORE NAVEDENU USLUGU

MENSUELLE
 MONTHLY
 MJESEČNO

OCCASIONNELLE
 OCCASIONAL
 POVREMENO

VOTRE ENFANT UTILISERA-T-IL LA GARDERIE APRÈS LA CLASSE (VOIR RÈGLEMENT FINANCIER POUR LES TARIFS)
 WILL YOUR CHILD USE THE DAY CARE AFTER CLASS (SEE FINANCIAL REGULATIONS FOR PRICES)
 HOĆE LI VAŠE DIJETE KORISTITI USLUGE PRODUŽENOG BORAVKA POSLIJE NASTAVE? (CJENOVNIK JE DOSTUPAN U FINANSIJSKOM PRAVILNIKU)

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

SOUS QUELLE FORMULE SOUHAITEZ VOUS VOUS ABONNER
 UNDER WHICH FORMULA DO YOU WISH TO SUBSCRIBE
 KAKO ŽELITE UPISATI VAŠE DIJETE ZA GORE NAVEDENU USLUGU

MENSUELLE
 MONTHLY
 MJESEČNO

OCCASIONNELLE
 OCCASIONAL
 POVREMENO

LE TRANSPORT | TRANSPORTATION | PREVOZ

VOTRE ENFANT UTILISERA-T-IL LES TRANSPORTS SCOLAIRES ? (VOIR RÈGLEMENT FINANCIER POUR LES TARIFS)
 WILL YOUR CHILD USE SCHOOL TRANSPORTATION ? (SEE FINANCIAL REGULATIONS FOR PRICES)
 VAŠE DIJETE ĆE KORISTITI USLUGE ŠKOLSKOG PREVOZA ? (CJENOVNIK JE DOSTUPAN U FINANSIJSKOM PRAVILNIKU)

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

VEUILLEZ COCHER L'ARRÊT SOUHAITÉ | PLEASE CHECK THE DESIRED STOP | MOLIMO VAS DA OZNAČITE ŽELJENU STANICU

ARRÊTS ET HORAIRES DU GRAND BUS:

BIG BUS STOPS AND TIMETABLES | STANICE I SATNICE VELIKOG BUSA

07:50 - NOSTRO (Skenderija 12)

07:52 - MUZEJ ILUZIJA

07:54 - DRVENIJA

07:55 - LATINSKA ĆUPRIJA

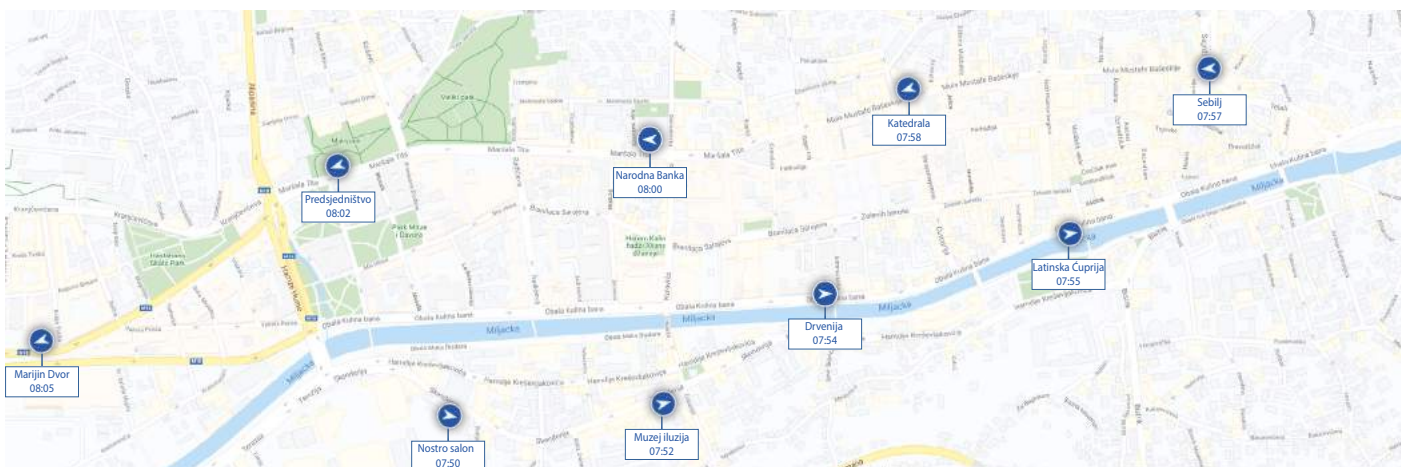
07:57 - SEBIJ

07:58 - KATEDRALA

08:00 - NARODNA BANKA

08:02 - PREDSDJENIŠTVO

08:05 - MARIJIN DVOR



MINIBUS:

ARRÊT À DÉFINIR AVEC L'ADMINISTRATION (COLLINES DU CENTRE VILLE, DOBRINJA, ILIDŽA, AÉROPORT ...)

STOP TO BE DEFINED WITH THE ADMINISTRATION (HILLS OF THE CITY CENTER, DOBRINJA, ILIDŽA, AIRPORT ...)
 STANICE SE ODREĐUJU SA ADMINISTRACIJOM (BRDA IZNAD CENTRA GRADA, DOBRINJA, ILIDŽA, AERODROMSKO NASELJE...)

V- LES AUTORISATIONS | AUTHORIZATIONS | DOZVOLE

DROIT À L'IMAGE | IMAGE RIGHTS | PRAVO NA SLIKE

Je, soussigné(e)

I, the undersigned,
Ja, dole potpisana(a)

autorise le Collège International Français de Sarajevo à utiliser des photographies sur lesquelles

authorize the Collège International Français de Sarajevo to use photographs in which
dozvoljavam Francuskoj škole CIFS Sarajevo da koristi fotografije na kojima se vidi

mon enfant,

my child
moje dijete

apparaît, dans le cadre de travaux de classe ou des événements de l'école

appears, as part of class work or school events
u sklopu rada u razredu ili školskim dešavanjima

qui pourront être envoyés aux familles par Internet et mis en ligne sur des sites susceptibles d'héberger ces productions. (Site du CIFS, Instagram, ...)

which can be sent to families via the Internet and put online on sites likely to host these productions. (CIFS website, Instagram ...)
a koje mogu biti poslane ili roditeljima putem interneta ili objavljene na službenim stranicama koje objavljuju novosti iz škole (npr : web stranica škole CIFS, Instagram...).

Fait à

Made in
U

le

the
dana

Signature

Signature
Potpis

AUTORISATION DE SORTIE (COLLÈGE & LYCÉE UNIQUEMENT)

EXIT PERMIT (COLLEGE & HIGH SCHOOL ONLY) | SAGLASNOST ZA IZLAZAK (SAMO ZA STARIJE RAZREDE OSNOVNE I SREDNJU ŠKOLU)

L'autorisation de sortie règlemente le droit des élèves à sortir de l'établissement.

The exit permit regulates the right of students to leave the school.

Dozvola za izlazak iz škole regulira pravo učenika da napusti ustanovu.

Le CIFS propose trois régimes différents. Il convient aux parents de choisir le régime qui correspond le plus à leurs besoins et à ceux de leur enfant.

CIFS offers three different regimes. Parents should choose the plan that best meets their needs and those of their child.

CIFS nudi tri različita modaliteta. Roditelji trebaju odabrati jedan od dole ponuđenih koji najbolje odgovara njihovim potrebama i potrebama njihovog djeteta.

Veuillez cocher le régime choisi, en l'absence de choix, le régime 1 sera automatiquement appliqué à votre enfant.

Please check the chosen plan, in the absence of a choice, plan 1 will be automatically applied to your child.

Molimo odaberite polje koje želite, u odsustvu vašeg izbora, modalitet 1 će automatski biti primjenjen vašem djetetu.

RÉGIME 1: L'élève doit être présent de l'ouverture à la fermeture du collège (8h20 - 17h les lundis, mardis, mercredis jeudis et 8h30 - 12h35 les vendredis) et ce, quel que soit son emploi du temps. C'est le régime usuel des élèves utilisant les transports scolaires.

PLAN 1: The student must be present from the opening to the closing of the college (8:20 a.m. - 5 p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and 8:30 a.m. - 12:35 p.m. on Fridays), regardless of their schedule. This is the usual regime for students using school transport.

MODALITET 1: Učenik mora biti prisutan u terminima otvaranja college-a i njegovom zatvaranju (od 8h20 do 17h ponedjeljkom, utorkom, srijedom, četvrtkom i od 8h30 do 12h35 petkom), i to neovisno od njegovog rasporeda nastave. Ovo je standardni modalitet koji se primjenjuje za učenike koji koriste školski prevoz.

RÉGIME 2: L'élève doit être présent dans l'établissement selon son emploi du temps, de sa première à sa dernière heure de cours. En cas d'absence non prévue d'un professeur, l'élève restera dans l'établissement. Si l'absence du professeur a été notifiée plus de 24h à l'avance sur Pronote, l'élève est autorisé à quitter l'établissement.

PLAN 2: The student must be present in the establishment according to his schedule, from his first to the last hour of class. In the event of an unforeseen absence of a teacher, the student will remain in the establishment. If the teacher's absence has been notified more than 24 hours in advance on Pronote, the student is authorized to leave the establishment.

MODALITET 2: Učenik treba biti prisutan u školi ovisno od njegovog rasporeda nastave, od njegovog prvog školskog časa do zadnjeg. U slučaju odsustva nekog profesora, učenik će ostati u školi. Ukoliko odsustvo profesora unaprijed najavljeno, u roku više od 24h na Pronote-u, učeniku je dozvoljen izlazak iz škole.

RÉGIME 3: L'élève doit être présent dans l'établissement selon son emploi du temps de sa première à sa dernière heure de cours et est autorisé à sortir, même en cas d'absence imprévue d'un enseignant.

PLAN 3: The student must be present in the establishment according to his schedule from his first to the last hour of class and is allowed to go out, even in the event of the unforeseen absence of a teacher.

MODALITET 3: Učenik treba da bude prisutan u školi u ovisnosti od njegovog rasporeda nastave, od prvog do zadnjeg časa i ima dozvolu da izađe sam iz škole, čak u situaciji kada je nepredviđeno odsustvo profesora.

Pour les collégiens, quel que soit le régime choisi aucune sortie n'est autorisée entre deux cours.

For college students, regardless of the option chosen, no outing is allowed between two courses.

Za učenike starijih razreda osnovne škole, kakav god vaš izbor bio, niti jedan izlazak iz škole u toku školskih sati (između dva časa) nije dozvoljen.

En cas de dysfonctionnement, l'établissement pourra imposer le Régime 1 à l'élève.

In the event of a malfunction, the establishment may impose Plan 1 on the student.

U slučaju disfunkcije ove saglasnosti, škola zadržava pravo da primjeni Modalitet 1 za učenika.

Fait à

Made in
U

le

the
dana

Signature

Signature
Potpis

AUTORISATION COMPLÉMENTAIRE POUR LES LYCÉENS | ADDITIONAL AUTHORIZATION FOR HIGH SCHOOL STUDENTS | DODATNO ODOBRENJE ZA SREDNJOŠKOLCE

J'autorise mon enfant:

I authorize my child:

Dozvoljavam svom djetetu:

-À quitter l'établissement pendant la pause médiane:

To leave the establishment during the median break:

Da napusti ustanovu tokom pauze za ručak

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

À quitter l'établissement en cas d'heure libre entre deux cours:

To leave the establishment in the event of free time between two lessons

Da napusti ustanovu u slučaju slobodnog sata između dva časa

OUI | YES | DA

NON | NO | NE

Cette autorisation sera valable sur toute l'année scolaire.

This authorization will be valid for the entire school year.

Ovo će odobrenje biti važeće tokom cijele školske godine.

Je reconnais avoir été informé(e) que dès qu'il aura quitté l'enceinte des locaux scolaires, mon enfant ne sera plus sous la responsabilité juridique de l'établissement et des enseignants et qu'il retombera sous mon entière responsabilité.

I acknowledge that I have been informed that as soon as they leave the school premises, my child will no longer be under the legal responsibility of the school and teachers and that it will fall under my full responsibility.

Priznajem da sam obaviješten(a) da čim napusti školske prostorije, moje dijete više neće biti pod pravnom odgovornošću škole i nastavnika i da će ista pasti pod moju punu odgovornost.

Important : En cas de sortie exceptionnelle il est impératif de prévenir la vie scolaire.

Important: In the event of an exceptional outing, it is essential to warn the school.

Važno : U iznimnim situacijama kada učenik treba da izađe iz škole, obavezno je obavijestiti školu o tome.

Fait à
Made in
U

le
the
dana

Signature
Signature
Potpis

VI- DOCUMENTS COMPLÉMENTAIRES À FOURNIR | ADDITIONAL DOCUMENTS TO PROVIDE | DODATNI DOKUMENTI ZA DOSTAVITI

- 1 COPIE DE L'ACTE DE NAISSANCE DES ENFANTS OU COPIE DU LIVRET DE FAMILLE (PAGE PARENTS + PAGE ENFANT).**
COPY OF THE CHILDREN'S BIRTH CERTIFICATE OR COPY OF THE FAMILY RECORD BOOK (PARENTS PAGE + CHILD PAGE).
RODNI LIST DJETETA ILI KOPIJA PORODIČNE KNJIZICE (STRANICA SA RODITELJIMA + DJETETA).
- 2 COPIE DU DOCUMENT D'IDENTITÉ DES REPRÉSENTANTS (PASSEPORT).**
COPY OF THE IDENTITY DOCUMENT OF THE LEGAL REPRESENTATIVES (PASSPORT).
KOPIJA LIČNOG DOKUMENTA RODITELJA (PASOS).
- 3 COPIE DU DOCUMENT D'IDENTITÉ DE L'ENFANT.**
COPY OF THE CHILD'S IDENTITY DOCUMENT.
KOPIJA LIČNOG DOKUMENTA DJETETA.
- 4 PHOTO DE L'ENFANT.**
PHOTOGRAPHY OF THE CHILD.
FOTOGRAFIJA DJETETA.
- 5 COPIE DU CARNET DE VACCINATION À JOUR.**
COPY OF UP-TO-DATE VACCINATION RECORD.
KOPIJA NAJNOVIJE EVIDENCIJE O VAKCINACIJI.
- 6 EN CAS DE DIVORCE OU DE VIE SÉPARÉE DES ÉPOUX, UNE COPIE DE LA DÉCISION DE JUSTICE RELATIVE À LA TUTELLE. (PREMIÈRE ET DERNIÈRE PAGE).**
IN THE EVENT OF DIVORCE OR SEPARATE LIFE OF THE SPOUSES, A COPY OF THE COURT DECISION RELATING TO GUARDIANSHIP. (FIRST AND LAST PAGE).
U SLUČAJU RAZVODA ILI ODVOJENOG ŽIVOTA SUPRUŽNIKA, KOPIJA SUDSKE PRESUDE KOJA SE ODNOSI NA STARATELJSTVO (PRVA I POSLJEDNJA STRANICA).
- 7 CONTRAT / RÈGLEMENT FINANCIER À SIGNER EN DÉBUT D'ANNÉE SCOLAIRE**
CONTRACT / FINANCIAL REGULATION TO BE SIGNED AT THE BEGINNING OF THE SCHOOL YEAR
POTPISAN UGOVOR / FINANSIJSKI PRAVILNIK NA POČETKU ŠKOLSKE GODINE
- 8 SI UN AUTRE REPRÉSENTANT LÉGAL: UNE COPIE DE LA DÉCISION JUDICIAIRE RELATIVE À LA GARDE + UNE COPIE DE LA PIÈCE D'IDENTITÉ RECTO / VERSO.**
IF ANOTHER LEGAL REPRESENTATIVE: A COPY OF THE LEGAL CUSTODY DECISION + A COPY OF THE FRONT / BACK IDENTITY DOCUMENT.
UKOLIKO JE DRUGI ZAKONSKI ZASTUPNIK: KOPIJA ODLUKE O ZAKONSKOM STARATELJSTVU + KOPIJA PREDNJE / STRAŽNJE STRANICE LIČNOG DOKUMENTA
- 9 DOCUMENTS COMPLÉMENTAIRES (BILAN ORTHOPHONIQUE, ANAMNÈSE ...).**
ADDITIONAL DOCUMENTS (ORTHOPHONIC REPORT, ANAMNESIS ...).
DODATNI DOKUMENTI (ORTOFONSKA PROCJENA, ANAMNEZA ...)
- 10 CERTIFICAT MÉDICAL D'APTITUDE AU SUIVI D'UNE SCOLARITÉ.**
MEDICAL CERTIFICATE OF APTITUDE FOR FOLLOWING A SCHOOLING.
LJEKARSKO UVJERENJE O PSIHOFIZIČKOJ SPOSOBNOSTI ZA POHAĐANJE MALE ŠKOLE (PREDŠKOLSKOG), OSNOVNE ŠKOLE, SREDNJE ŠKOLE.
- 11 CERTIFICAT DE RÉSIDENCE BOSNIEN DES RESPONSABLES LÉGAUX (CIPS)**
BOSNIAN RESIDENCE CERTIFICATE OF LEGAL REPRESENTATIVES (CIPS)
CIPS - PRIJAVA PREBIVALIŠTA ZAKONSKIH STARATELJA

BIENVENUE AU CIFS
WELCOME TO CIFS
DOBRODOŠLI U CIFS





PAROMLINSKA 66, SARAJEVO 71000

INFO@CIFS.EDU.BA

WWW.CIFS.EDU.BA

+387 33 611 011

+387 62 334 889